

KÖENIG

SIQT | Schweizer Institut für Qualitätstests GmbH +



SCHWEIZER MARKEN-MONITOR

TOP QUALITÄT
KAFFEE MASCHINEN
KÖENIG

Im Vergleich: 20 Produktmarken, siqt.ch
Auszeichnung: TOP 3, Befragung 03/2021

ISTQ | Institut Suisse des Tests Qualité Sàrl +



MONITEUR DES MARQUES SUISSE

TOP QUALITÉ
MACHINES À CAFÉ
KÖENIG

En comparaison: 20 marques de produits, istq.ch
Récompense: TOP 3, enquête 03/2021



finessa
THIN, FAST & EASY

(B03905)

Kaffeevollautomat Finessa

Mit Milchschaumdüse für Cappuccino und Latte Macchiato

Machine à café automatique Finessa

Avec une buse vapeur pour cappuccino et latte macchiato

Macchina da caffè automatica Finessa

Con erogatore di vapore per cappuccino e macchiato

Sicherheitshinweise 4–7 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza	Rezeptvorschläge 14 Suggestions de recettes Proposte per ricette	Entkalken 20 Détartrage Decalcificare
Geräteübersicht 8 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio	Dampfdüse reinigen 15 Nettoyer la buse à vapeur Pulire il erogatore vapore	Brüheinheit reinigen / entfetten 21 Nettoyer / dégraisser l'unité d'infusion Pulire / sgrassare il gruppo bollitore
Bedienfeld und Serviceanzeigen 9 Panneau de commande et display de service Pannello comandi e display di servizio	Kaffee- / Wassermenge einstellen 16 Régler la quantité de café / d'eau Impostare la quantità di caffè / acqua	Tägliche Reinigung 22 Nettoyage quotidien Pulizia quotidiana
Vor dem Erstgebrauch 10 Avant la première utilisation Prima del primo impiego	Mahlgrad einstellen 17 Régler la finesse de mouture Impostare il grado di macinatura	Wöchentliche Reinigung 23 Nettoyage hebdomadaire Pulizia settimanale
Kaffee beziehen 11 Préparer un café Preparazione del caffè	System leeren 17 Vider le système Svuotare il sistema	4 Tipps für den besten Kaffee 24–25 4 conseils pour le meilleur des cafés 4 consigli per il miglior caffè
Heisswasser beziehen 12 Préparer de l'eau chaude Preparazione dell'acqua calda	Leeren und Nachfüllen 18 Vider et remplir Svuotamento e riempimento	Was tun wenn 26–27 Que faire lorsque Cosa fare se
Milch schäumen 13 Préparer de la mousse de lait Schiumature del latte	Betriebsmodus ändern 19 Modifier le mode de fonctionnement Modificare il modo di funzionamento	Garantie 28 Garantie Garanzia



Wichtig! Unbedingt beachten
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente



Hilfreiche Information
Information utile
Informazione utile



Stromschlag vermeiden
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica



Zuvor beachten
A observer préalablement
Osservare precedentemente



Entsorgung
Élimination
Smaltimento



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC



Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



Der kompakteste Kaffeevollautomat mit Milchschaumdüse für Cappuccino und Latte Macchiato.

La plus petite des machines à café automatiques avec une buse vapeur pour cappuccino et latte macchiato.

La più piccola macchina à caffè automatica con erogatore di vapore per cappuccino e macchiato.



Individuell einstellbar: Kegelmahlwerk aus Edelstahl mit 5 Mahlstufen.

Réglage individuel: moulin conique en acier inoxydable à 5 finesses de mouture.

Impostazione individuale: mulino conico in acciaio inox e 5 impostazioni di fresatura.



Patentierter, kompakter und herausnehmbare Brüheinheit für eine einfache Reinigung.

Unité d'infusion brevetée, compacte et amovible pour un nettoyage aisé.

Gruppo bollitore brevettato, compatto e estraibile per una facile pulizia.



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten, Netzstecker ziehen und abkühlen lassen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil, retirer la fiche et laisser refroidir avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Spegner sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare prima: del montaggio /dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen und vor längerem Nichtgebrauch leeren. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger et vider en cas de non utilisation prolongée. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo e svuotare prima di un prolungato inutilizzo. Spegnerne gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten können das Gerät beschädigen.

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.



Dieses Gerät ist für die Kaffeezubereitung und zum Erwärmen von Wasser ausgelegt und ausschliesslich für den Hausgebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen zweckentfremdeten Gebrauch verursacht werden: nicht für den gewerblichen Gebrauch, in Hotels, Motels, Personalküchen von Geschäften, Büros oder landwirtschaftlich touristischen Einrichtungen.

L'appareil est conçu pour la préparation de café et le chauffage d'eau et destiné uniquement à un usage privé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par un usage différent: non prévu pour un usage commercial, dans les hôtels, les motels, les cuisines d'entreprise, les bureaux ou les installations d'agro-tourisme.

Questo apparecchio è progettato per preparare il caffè e scaldare acqua ed è destinato esclusivamente ad uso domestico. Il produttore non risponde di danni causati da un uso diverso da quanto previsto, e cioè: uso commerciale, in hotel, motel, cucine di esercizi commerciali, uffici o agriturismo.

Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Verbrühungsgefahr. L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – risque de brûlure.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di riportare ustioni.

Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.

Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.

Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.



Gerät gibt Wärme ab – Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm bei Seitenwänden und Rückwand sowie mind. 15 cm über dem Gerät.

L'appareil émet de la chaleur – respectées les distances de sécurité: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de l'appareil.

L'apparecchio emette calore – osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra de l'apparecchio.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Renderne inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Herausnehmbarer Wassertank
Réservoir d'eau amovible
Serbatoio dell'acqua estraibile

Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung
Réservoir de grains avec réglage de la finesse de mouture
Contenitore chicchi di caffè con regolazione del grado di macinatura

Anschluss Netzkabel
Connexion câble de réseau
Attacco del cavo di alimentazione

Servicetür für Brüheinheit
Porte de service pour l'unité d'infusion
Sportello di ispezione per il gruppo bollitore

A+



1235-1470 W



1 m



1.2 l



150 g



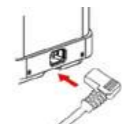
180 mm



ready in 15 sec.



19 bar



Anzeige-/Bedienfeld
Écran d'affichage/panneau de commande
Pannello spie e comandi

Kaffeeauslauf (höhenverstellbar)
Écoulement du café (hauteur réglable)
Erogatore di caffè (regolabile in altezza)

Dampf-/Heisswasserdüse
Buse à vapeur/eau chaude
Erogatore vapore/acqua calda

Restwasserbehälter mit Tresterbehälter
Bac récolte-gouttes avec compartiment à marc de café
Contenitore dell'acqua residua con contenitore per i fondi di caffè

Tropfschale mit Gitter
Plateau récolte-gouttes avec grille
Vaschetta raccogliogocce con griglia

Tassenbeleuchtung
Eclairage tasses
Illuminazione tazze

je nach Betriebsmodus
en fonction du mode de fonctionnement
in base al modo di funzionamento



i Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.
Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.
Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.

Bei aktiver Fehlermeldung ist kein Kaffeebezug möglich.
Lorsqu'un message d'erreur est actif, la préparation de café est bloquée.
In caso di messaggio di errore attivo, non è possibile alcuna erogazione del caffè.

! Symbol blinkt
L'icône clignote
Il simbolo lampeggia

Werkseinstellung:
Réglage d'usine:
Impostazione di fabbrica:

150 ml 2 x 30 ml 30 ml 120 ml


Empfohlener Entkalker
Détartrant recommandé
Decalcificante consigliato

KOENIG / TURMIX Calco Clean
Art. A11458


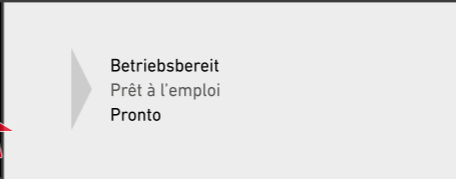


<p>Tresterbehälter voll (Zähler: nach 10 Kaffees) Compartiment à marc de café plein (Compteur: après 10 cafés) Contenitore dei fondi di caffè pieno (Contatore: dopo 10 caffè)</p> <p>Tresterbehälter fehlt Compartiment à marc de café manque Manca il contenitore dei fondi di caffè</p> <p>Zu wenig Kaffeebohnen Pas assez de grains de café Troppo poco caffè in chicchi</p> <p>Zu wenig Wasser/Tank fehlt Pas assez d'eau/réservoir manque Troppa poca acqua/Manca il serbatoio</p>	<p>Brüheinheit fehlt/falsch eingesetzt L'unité d'infusion manque/n'est pas correctement placée Manca il gruppo bollitore/Il gruppo bollitore è inserito male</p> <p>Servicetür offen Porte de service ouverte Sportello di ispezione aperto</p> <p>Entkalkung erforderlich Détartrage requis Decalcificazione necessaria</p> <p>Entkalkungsprozess läuft Processus de détartrage en cours Il processo di Decalcificazione è in corso</p>	<p>System leeren Vider le système Svuotare il sistema</p> <p>Kaffee Lungo mild Café lungo doux Caffè lungo leggero</p> <p>7-8 g 25-250 ml</p>
<p>Ein/Aus-Schalter Interrupteur ON/OFF Interruttore ON/OFF</p> <p>Dampf Vapeur Vapore</p> <p>Heisswasser Eau chaude Acqua bollente</p> <p>Doppel-Espresso Double Espresso Doppio Espresso</p> <p>Espresso Espresso Espresso</p>	<p>SWISS MADE</p>	<p>18-20 g 50-500 ml</p> <p>9-10 g 25-250 ml</p>


Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch | Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation | Prima del primo impiego o in caso di inutilizzo prolungato

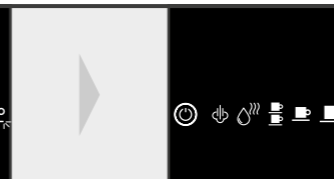
 Sämtliche Schutzfolien/Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
Enlever tous les films de protection/rubans adhésif.
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.

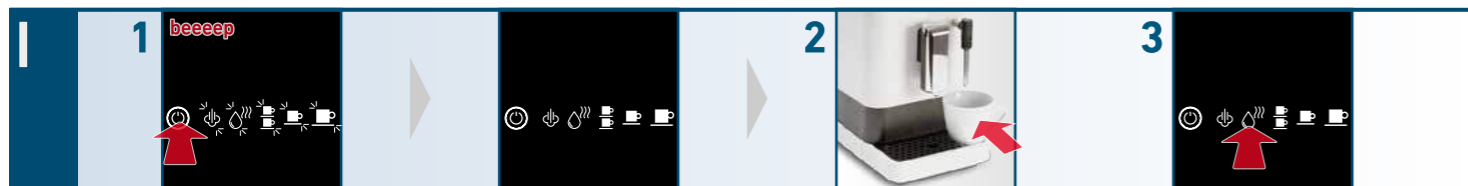
			
<p>1</p> <p>Leitungswasser einfüllen Remplir de l'eau du robinet Riempire con acqua di rubinetto</p> <p> MAX beachten Attention au niveau MAX Non oltre MAX</p>	<p>2</p> <p>Kaffeebohnen einfüllen Verser les grains de café Riempire con chicchi di caffè</p> <p> Folien auf dem Bedienfeld entfernen! Retirez les films du panneau de commande Rimuovere le pellicole dal pannello comandi</p>	<p>3</p> <p>Einschalten Mettre sous tension Accendere</p> <p> Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken. Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt. Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.</p> 	<p>sobald bereit dès que prêt non appena pronto</p>

			
<p>4</p> <p>Grosse Tasse unterstellen Placer un grande tasse Posizionare una tazza grande</p>	<p>5</p> <p>Wasser beziehen und weggiessen Préparer de l'eau et jeter Erogare dell'acqua e quindi gettare via</p>	<p>6</p> <p>2-3 Tassen beziehen, weggiessen Préparer 2-3 tasses, jeter Preparare 2-3 tazze, quindi gettare via</p>	<p>Betriebsbereit Prêt à l'emploi Pronto</p>

Kaffe beziehen | Préparer un café | Erogazione di caffè

 Bei Bedarf: Kaffeebohnen und Wasser einfüllen.
Si nécessaire: Remplir de grains de café et d'eau.
Se necessario: Aggiungere caffè in chicchi e acqua.

			
<p>1</p> <p>Einschalten Mettre sous tension Accendere</p> <p> Bei der Zubereitung eines Doppel-Espresso, mahlt die Mahlgruppe zweimal – für noch mehr Geschmack Lors de la préparation d'un Double Espresso, le moulin moule deux fois – pour un goût encore meilleur Preparando un Doppio Espresso, il gruppo di macinatura lavora due volte: per ancora più gusto</p>	<p>...sobald bereit ...dès que prêt ...non appena pronto</p>	<p>2</p> <p>Tasse unterstellen Placer la tasse Posizionare la tazza</p> <p> Für hohe Gläser/Tassen Abtropfschale entnehmen. Pour des grandes tasses/verres retirer le plateau récolte-gouttes. Per bicchieri/tazze alte ritirare la vaschetta raccogliocce.</p>	<p>3</p> <p>Auslauf auf passende Höhe einstellen Régler le bec d'écoulement à la hauteur souhaitée Regolare l'uscita all'altezza adeguata</p>
			
<p>4</p> <p>Produkt wählen Sélectionner le produit Selezionare il prodotto</p>	<p> Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent. Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence. Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.</p> <p>Bezug abbrechen: Erneut kurz auf gewähltes Produkt drücken. Interrompre la préparation: appuyer de nouveau brièvement sur le produit choisi. Interrompere l'erogazione: premere nuovamente brevemente sul prodotto selezionato.</p> <p>Nach Abbruch kann Vorgang nicht fortgesetzt werden. Warten bis Gerät wieder in Standby und Produkt erneut wählen. Après l'interruption il n'est plus possible de poursuivre le procédé. Attendre jusqu'à ce que l'appareil se mette en mode standby et choisir le produit de nouveau. Dopo l'interruzione non è possibile continuare il processo. Attendere fino a che l'apparecchio non è di nuovo in standby e scegliere nuovamente il prodotto.</p>	<p>5</p> <p>Tasse entnehmen Retirer la tasse Togliere la tazza</p>	



1 **beeep**
Einschalten
Mettre sous tension
Accendere

sobald bereit
dès que prêt
non appena pronto

2
Tasse unterstellen
Placer la tasse
Posizionare la tazza

3
Heisswasser wählen
Sélectionner de l'eau chaude
Selezionare dell'acqua calda

i Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.
Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.
Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.

Bezug abbrechen: Erneut **kurz** auf gewähltes Produkt drücken.
Interrompre la préparation: appuyer de nouveau **brièvement** sur le produit choisi.
Interrompere l'erogazione: premere nuovamente **brevemente** sul prodotto selezionato.



Für hohe Gläser/Tassen
Abtropfschale entnehmen.
Pour des grandes tasses/verres
retirer le plateau récolte-gouttes.
Per bicchieri/tazze alte ritirare la
vaschetta raccogliacqua.



4
Zubereitung stoppen
Arrêter la préparation
Concludere la preparazione

5
Tasse entnehmen
Retirer la tasse
Togliere la tazza



1 **beeep**
Einschalten
Mettre sous tension
Accendere

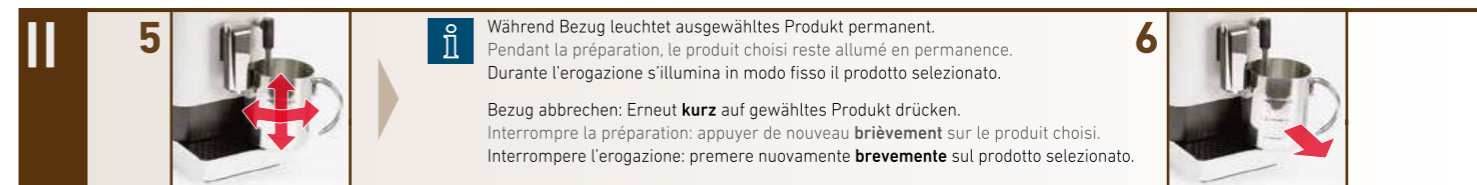
2
Milch in hitzeresistentes Gefäss leeren,
unter Düse stellen
Verser le lait dans un récipient résistant
à la chaleur, placer sous la buse
Versare il latte in un recipiente termo-
resistente, Collocare sotto l'erogatore

3
Sobald bereit:
Produkt wählen
Dès que prêt:
sélectionner le produit
Non appena pronto:
selezionare il prodotto

4
Sobald Symbol blinkt:
Taste nochmals drücken
Dès que l'icône clignote: appuyer
encore une fois sur la touche
Non appena il simbolo lampeggia:
premere il pulsante nuovamente

! Gekühlte Milch verwenden!
Utiliser du lait réfrigéré!
Utilizzare latte refrigerato!

i Symbol leuchtet und Dampf wird aufgebaut.
L'icône s'allume et de la vapeur se crée.
Il simbolo s'illumina e il vapore viene creato.



5
Gefäss schwenken
Agiter le récipient
Ruotare il recipiente


i Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.
Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.
Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.
Bezug abbrechen: Erneut **kurz** auf gewähltes Produkt drücken.
Interrompre la préparation: appuyer de nouveau **brièvement** sur le produit choisi.
Interrompere l'erogazione: premere nuovamente **brevemente** sul prodotto selezionato.

6
Gefäss entnehmen
Retirer le récipient
Togliere il recipiente

i Milchschaum abhängig von der Milchqualität
Mousse de lait dépend de la qualité du lait
Schiuma di latte dipende dalla qualità del latte

! Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen. Vorher abkühlen lassen!
Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation. Laisser refroidir avant!
Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!

Rezeptvorschläge | Suggestions de recettes | Proposte per ricetta

 Getränke nach Belieben süßen / verfeinern
 Sucrez / affinez les boissons à votre goût
 Addolcire / Raffinare bibite a piacimento

CAPPUCCINO



Espresso
Espresso
Espresso

+



Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte

+



Kakaopulver
Poudre de cacao
Cacao in polvere

CAFFE LATTE



Espresso
Espresso
Espresso

+



Heisse Milch zugeben
Ajouter du lait chaud
Aggiungere latte caldo

MACCHIATO




Milchschaum
Mousse de lait
Schiuma di latte


+



Espresso zugeben
Ajouter l'espresso
Aggiungere l'espresso


 Macchiato: Espresso am besten entlang der Glaskante zugeben
 Macchiato: ajouter l'espresso en versant délicatement sur le bord du verre
 Macchiato: aggiungere un espresso facendolo scorrere attaccato al bordo del bicchiere

Dampfdüse reinigen | Nettoyer la buse à vapeur | Pulire il erogatore vapore

 Dampfdüse nach jedem Gebrauch reinigen. Vorher abkühlen lassen!
 Nettoyer la buse à vapeur après chaque utilisation. Laisser refroidir avant!
 Pulire l'erogatore di vapore dopo ogni utilizzo. Lasciare raffreddare prima!


I

1




Hülsenrohr abnehmen
Retirer le manchon tubulaire
Rimuovere il tubo di manica

2




Aufschäumhilfe entriegeln / entfernen
Débloquer / retirer l'émulsionneur à lait
Sblocca / rimuovere lo schiumatore

3



Aufschäumhilfe / Hülsenrohr gut reinigen
Bien nettoyer l'émulsionneur à lait / le manchon tubulaire
Pulire con cura lo schiumatore / il tubo di manica


4



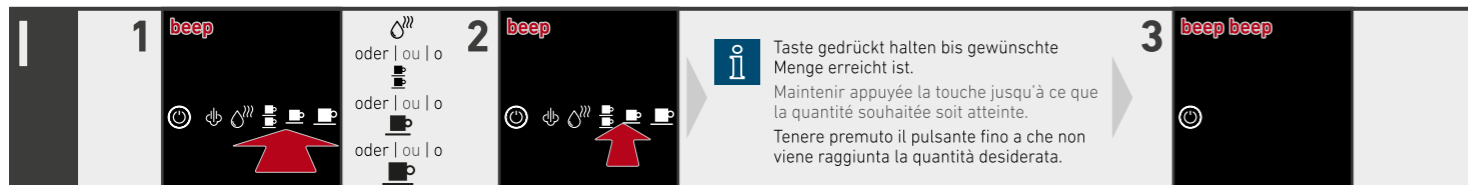
Aufschäumhilfe montieren / verriegeln
Remettre / verrouiller l'émulsionneur
Rimontare / bloccare lo schiumatore

II

5



Hülsenrohr anbringen
Remettre le manchon tubulaire
Rimontare il tubo di manica



1 **beep**
Tasse unterstellen und gewünschte Taste drücken
Placer la tasse sous l'écoulement et appuyer sur la touche souhaitée
Mettere sotto la tazza e premere il tasto desiderato

2 **beep**
Sobald Kaffee/Wasser in Tasse fließt dieselbe Taste nochmals drücken
Dès que du café/de l'eau est servi dans la tasse, appuyer encore une fois sur la même touche
Non appena il caffè/l'acqua scende nella tazza, premere di nuovo lo stesso tasto

i Taste gedrückt halten bis gewünschte Menge erreicht ist.
Maintenir appuyée la touche jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit atteinte.
Tenere premuto il pulsante fino a che non viene raggiunta la quantità desiderata.

3 **beep beep**
Taste loslassen
Lâcher la touche
Rilasciare il tasto

i Kann jederzeit während Kaffee-/Wasserbezug (während Kaffee bereits in Tasse fließt oder kurz vor Ende des Prozesses) verändert werden.
Peut être modifié à tout moment pendant la préparation de café/d'eau (alors que du café est déjà servi dans la tasse ou peu avant la fin du processus).
È possibile cambiare in qualsiasi momento durante l'erogazione del caffè/dell'acqua (mentre il caffè scende già nella tazza o appena prima della fine del processo).

beep beep = Bestätigung, dass Wassermenge nun angepasst ist. Bleibt gespeichert auch nach dem Ausschalten und Ausstecken.
beep beep = confirmation que la quantité d'eau a maintenant été adaptée. Reste mémorisée même lorsque l'appareil a été mis hors tension et débranché.
beep beep = conferma dell'adattamento della quantità di acqua. Resta memorizzato anche dopo aver spento e scollegato l'apparecchio.

Überblick Servicefunktionen | Aperçu des fonctionnalités de service | Panoramica sulle funzioni di servizio

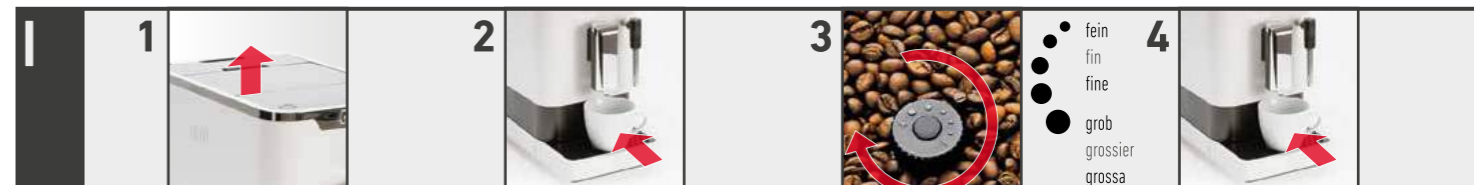
Tasten gleichzeitig drücken Presser les touches simultanément Premere contemporaneamente i tasti				
Spülen Rincer Sciacquare	✓	✓		
Entkalken Détartrage Decalcificare	✓		✓	
System leeren Vider le système Svuotare il sistema	✓			✓

Mahlgrad einstellen

Régler la finesse de mouture
Impostare il grado di macinatura



Mahlgrad nur während Mahlvorgang verstellen! Vorsicht: nicht direkt in Mahlwerk fassen!
Modifier le degré de mouture uniquement pendant ce processus ! Prudence : ne pas toucher directement la partie intérieure du broyeur !
Regolare il grado di macinazione solo durante la macinatura! Attenzione: non afferrare direttamente il meccanismo di macinazione!



1
Abdeckung Bohnenbehälter entfernen
Retirer le cache du réservoir à grains
Rimuovere il coperchio del contenitore dei chicchi

2
Tasse unterstellen, 1 Kaffee beziehen und ...
Placer la tasse, préparer 1 café et ...
Posizionare la tazza, preparare 1 caffè e ...

3
...Mahlgrad einstellen
...régler la finesse de mouture
...impostare il grado di macinatura

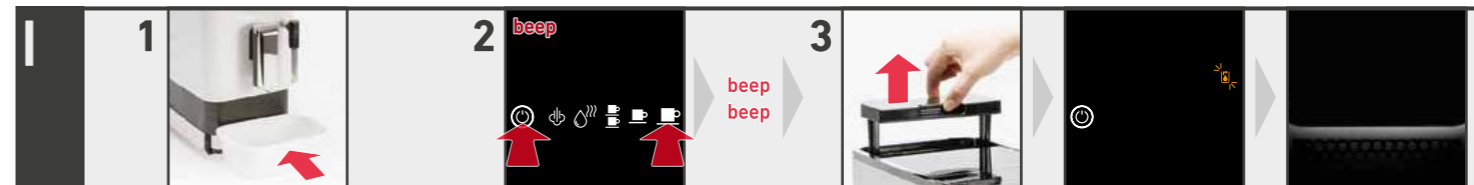
4
2 Kaffees beziehen, testen
Préparer 2 cafés, tester
Prepare 2 caffè, provare



Ab Werk: mittlere Position. Jeweils nur um einen Schritt (+/-) verstellen.
Réglé par défaut : position médiane. Modifier uniquement d'un niveau (+/-).
Impostato di fabbrica: posizione intermedia. Regolare solo di un livello (+/-).

System leeren

Vider le système
Svuotare il sistema



1
Sofort
Immédiatement
Subito

Großes Gefäß unter Auslauf stellen
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

2 **beep**
5 Sek. zusammen gedrückt halten
Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes
Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi

3
Wassertank entnehmen/anheben*
Retirer / soulever le réservoir d'eau*
Rimuovere / sollevare il serbatoio dell'acqua*

System wird entleert
Le système se vide
Il sistema viene svuotato

Gerät schaltet nach Entleerung ab**
L'appareil s'éteint après la vidange**
L'apparecchio si spegne una volta svuotato**



Z.B. vor dem Transport der Maschine oder bei längerem Nichtgebrauch. Prozess abbrechen: Ein-/Ausschalter drücken. Nach Prozessende: Wassertank leeren und wieder einsetzen.
P. ex. avant le transport de la machine ou en cas d'inutilisation prolongée. Annuler le processus : appuyer sur le bouton marche/arrêt. Une fois le processus terminé : vider et réintroduire le réservoir d'eau.
P. es., prima del trasporto della macchina o in caso di inutilizzo prolungato. Interrompere il processo: premere l'interruttore ON/OFF. Dopo la fine del processo: Svuotare il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

Tresterbehälter leeren
Vider le compartiment à marc de café
Svuotare il contenitore dei residui

1		2		3		4	
	Tropfschale entfernen Retirer le plateau-récolte-gouttes Rimuovere la vaschetta raccogliogocce		Restwasserbehälter herausziehen Retirer le bac récolte-gouttes Estrarre il contenitore dell'acqua residua		Tresterbehälter entnehmen... Retirer le compartiment à marc de café... Rimuovere il contenitore dei fondi di caffèund leeren ... et vider ... e svuotare

Wasser nachfüllen
Rajouter de l'eau
Aggiungere l'acqua

1				Vorsicht beim Einsetzen des Wassertanks. Allfälliges Tropfwasser sofort abtrocknen, da Beschlag am Tank den Sensor stören könnte. Kein heisses oder kohlenensäurehaltiges Wasser sowie andere Flüssigkeiten einfüllen. Soyez prudent lorsque vous insérez le réservoir d'eau. Essayez immédiatement les gouttes d'eau, car la buée sur le réservoir pourrait perturber le capteur. Ne remplissez pas d'eau chaude ou gazeuse, ni avec d'autres liquides. Prestare attenzione quando si inserisce il serbatoio dell'acqua. Asciugare subito eventuali gocce d'acqua depositate sul serbatoio, per non perturbare il sensore. Non riempire con acqua calda o gassata, né con altri liquidi.
	Wassertank zum Einfüllen herausnehmen Retirer le réservoir d'eau pour le remplir Estrarre il serbatoio dell'acqua per riempirlo		Deckel anheben und allenfalls nach hinten abkippen Pour l'extraction, basculer le couvercle en arrière si nécessaire Per rimuoverlo, ripiegare all'indietro il coperchio se necessario	

1		2		3	
	5 Sek. gedrückt halten Maintenir enfoncé pendant 5 sec. Tenere premuto il per 5 secondi		Der aktuell eingestellte Modus wird durch permanente Leuchten angezeigt. Le mode actuellement réglé est indiqué par l'allumage permanent. Il modo attualmente impostato viene illuminato in modo fisso.		Modus ändern: drücken gewünschter Taste Modifier le mode: appuyer sur la touche souhaitée Modificare il modo: premere il tasto desiderato
					Wird keine Taste gedrückt, stellt Gerät nach 20 Sek. auf Standby. Si aucune touche n'est activée, l'appareil passe en mode standby après 20 sec. Se non viene premuto alcun tasto, l'apparecchio si mette in standby dopo 20 secondi.

Modus Mode Modo					Tassenbeleuchtung Eclairage tasses Illuminazione tazze	Vorbrühen Pré-infusion Prebollitura	Ausschaltzeit Temps d'arrêt Tempo di spegnimento	Programmierung beim Moduswechsel Réglage du programme en cas de changement du mode de fonctionnement Programmazione con modifica del modo
ECO							10 min.	bleibt bestehen reste le même rimane
Speed							30 min.	bleibt bestehen reste le même rimane
Standard							20 min.	bleibt bestehen reste le même rimane

Die Vorbrühfunktion fördert die Extraktion aller Öle und des vollen Aromas aus den gemahlene Bohnen. La fonction pré-infusion favorise la libération des huiles et de tous les arômes de la mouture. La funzione di preinfusione favorisce l'estrazione degli oli e sviluppa il pieno aroma del caffè appena macinato.

Entkalken | Détartrage | Decalcificare

i Sp testens entkalken wenn...
Détartrer au plus tard, lorsque...
Decalcificazione al pi  tardi, quando...



! Während des Entkalkungsvorgangs und der Sp lung keine Tasten drücken!
Ne pas presser de touches, lorsque le programme de détartrage et de rinçage est en cours!
Non premere pulsanti quando la decalcificare e sciacquo   in corso!



1 Grosses Gefäss unter Auslauf stellen

Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement

Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

2 150 ml Calco Clean
750 ml Water
= 900 ml

Entkalkerl sung einfüllen
Remplir la solution de détartrage
Versare la soluzione decalcificante

i Empfohlener Entkalker
Détartrant recommandé
Decalcificazione consigliato

**KOENIG / TURMIX
Calco Clean**
Art. A11458



3 beep
5 Sek. gedrückt halten

Maintenir enfoncé pendant 5 sec.
Tenere premuto il per 5 secondi

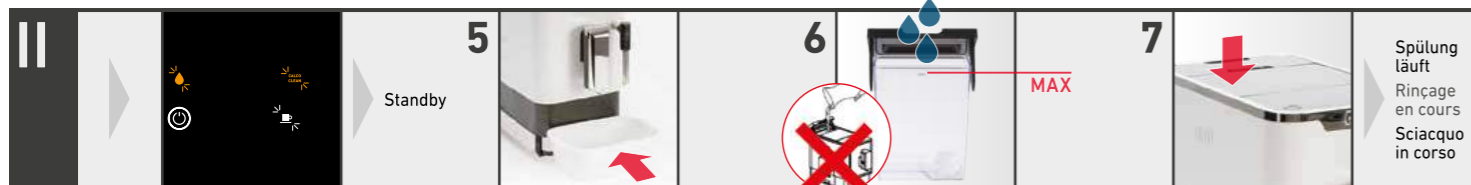
! Vorsicht beim Einsetzen des Wassertanks. Allf lliges Tropfwasser sofort abtrocknen, da Beschlag am Tank den Sensor stören könnte.
Soyez prudent lorsque vous insérez le réservoir d'eau. Essayez immédiatement les gouttes d'eau, car la buée sur le réservoir pourrait perturber le capteur.
Prestare attenzione quando si inserisce il serbatoio dell'acqua. Asciugare subito eventuali gocce d'acqua depositate sul serbatoio, per non perturbare il sensore.

4 beep
Entkalkung starten

D marrer le détartrage
Avviare la decalcificazione

L uft
En cours
In corso

! Kein Essig verwenden!
Ne pas utiliser de vinaigre!
Non usare l'aceto!



5 Entkalkung Schritt 1 abgeschlossen (nach ca. 15 Min.)

Détartrage  tape 1 termin e (après environ 15 minutes)

Eliminazione del calcare passo 1 completato (dopo circa 15 minuti)

Standby

6 Gefäss leeren und wieder unterstellen

Vider le récipient et le replacer sous l'écoulement

Svuotare il recipiente e sostituirlo nel erogatore

7 Leitungswasser einfüllen

Remplir d'eau du robinet
Riempire con acqua del rubinetto

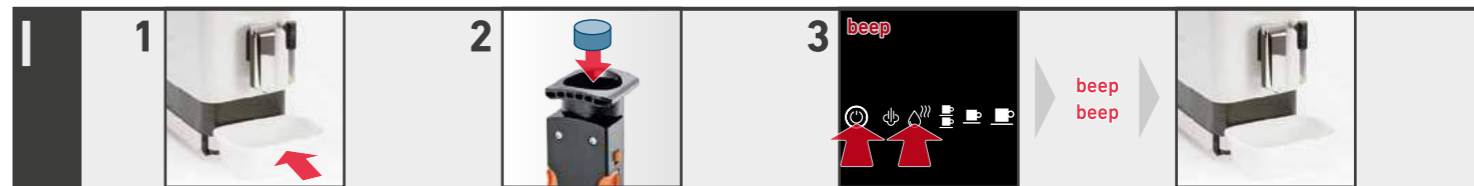
Wassertank einsetzen

Mettre en place le réservoir d'eau
Utilizzare il serbatoio dell'acqua

Sp lung läuft
Rinçage en cours
Sciacquo in corso

Brüheinheit reinigen/entfetten | Nettoyer/dégraisser l'unité d'infusion | Pulire/sgrassare il gruppo bollitore

i Empfehlung: Reinigungstabletten KOENIG/TURMIX Clean Coffee. 1 x pro Monat oder nach 30 Tassen.
Recommandation: Tablettes de nettoyage Clean Coffee de KOENIG/TURMIX. 1 x par mois ou après 30 cafés.
Raccomandazione: pastiglie per la pulizia Clean Coffee di KOENIG/TURMIX. 1 x al mese o 30 caff .



1 Grosses Gef ss unter Auslauf stellen

Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement

Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita

2 1 Reinigungstablette in die Brüheinheit einsetzen

Placer 1 tablette de nettoyage dans l'unité d'infusion

Mettere una pastiglia per la pulizia nel gruppo erogatore

3 beep
5 Sek. zusammen gedrückt halten

Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes

Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi

Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült

Appareil est rinc  avec 150 ml d'eau

L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua

i Es werden  lige Rückstände beseitigt, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können.
On élimine les résidus huileux qui, d'une part, peuvent influencer le goût du café et, d'autre part, obstruer l'écoulement.
Si eliminano i residui oleosi che possono alterare il sapore del caffè e soprattutto ostruire lo sgocciolamento.



4 Brühgruppe aussp len

Rincer l'unité d'infusion
Sciacquare il gruppo bollitore

5 beep
5 Sek. zusammen gedrückt halten

Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes

Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi

Gerät wird mit 150 ml Wasser gesp lt

Appareil est rincé avec 150 ml d'eau

L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua


i **Reinigungstabletten Clean Coffee**
Das Resultat: eine saubere Maschine und Kaffeegenuss mit der ganzen Aromavielfalt.
Tablettes de nettoyage Clean Coffee
Le résultat: une machine propre pour savourer tous les arômes d'un excellent café.
Pastiglie per la pulizia Clean Coffee
Il risultato sarà una macchina pulita e igienizzata e un caffè con una variet  aromatica completa.



**KOENIG/TURMIX
Clean Coffee**
Art. A11491



Tägliche Reinigung | Nettoyage quotidien | Pulizia quotidiana

 Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen. Keine scheuernden/ätzenden Reinigungsmittel verwenden.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de détergent abrasif/corrosif.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Non utilizzare detergenti abrasivi/corrosivi.



1
Tropfschale entfernen,
Gitter entnehmen
Ôter le plateau récolte-
gouttes et retirer la grille
Rimuovere la vaschetta
raccogli gocce, togliere la griglia

2
Tropfschale leeren
Vider le plateau
récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta
raccogli gocce

3
Tropfschale und Gitter
feucht abwischen
Essuyer le plateau récolte-
gouttes et la grille avec une
éponge humide
Pulire la vaschetta raccogli-
gocce e la griglia con un panno
umido

4
Restwasserbehälter
herausziehen
Retirer le bac récolte-gouttes
Estrarre il contenito-
re dell'acqua residua




5
Tresterbehälter entnehmen...
Retirer le compartiment à
marc de café...
Rimuovere il contenitore dei
fondi di caffè ...

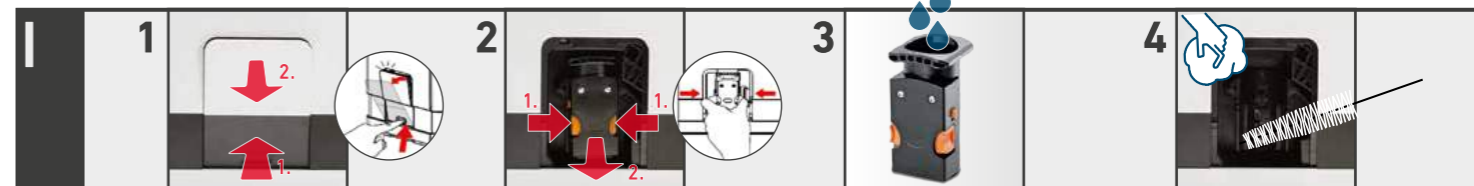
6
leeren, reinigen und gut
trocknen
vider, essuyer et bien sécher
svuotare, pulire e asciugare
bene

7
Restwasser vollständig ab-
giessen, spülen, trocknen
Égoutter complètement l'eau
restante, rincer, sécher
Scaricare completamente
l'acqua residua, sciacquare,
asciugare

8
Gehäuse reinigen
Nettoyer le boîtier
Pulire il corpo

Wöchentliche Reinigung | Nettoyage hebdomadaire | Pulitura settimanale

 Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen. Keine scheuernden/ätzenden Reinigungsmittel verwenden.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de détergent abrasif/corrosif.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Non utilizzare detergenti abrasivi/corrosivi.




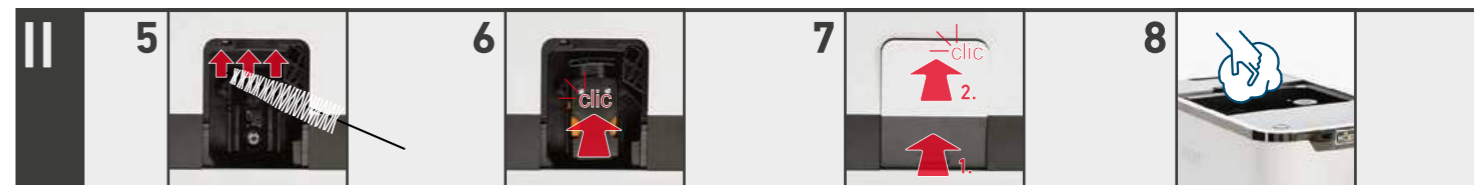
1
Service Türe wegnehmen
Retirer la porte de service
Togliere lo sportello
d'ispezione

2
Brühgruppe entfernen
Retirer l'unité d'infusion
Togliere il gruppo bollitore

3
Brühgruppe ausspülen
Rincer l'unité d'infusion
Sciogliere il gruppo bollitore

4
Innenraum des Gerätes mit Reini-
gungsbürste/Tuch reinigen
Nettoyer l'intérieur de l'appareil
avec la brosse de nettoyage / un
chiffon de nettoyage
Pulire la parte interna dell'
apparecchio con spazzola per
la pulizia / panno per la pulizia

 Brühgruppe nie im Geschirrspüler reinigen! Brühgruppe nie bei eingeschaltetem Gerät entfernen!
Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle! Ne jamais retirer l'unité d'infusion lorsque l'appareil est sous tension!
Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie! Mai togliere il gruppo bollitore con apparecchio acceso!




5
Rückstände beim Pulver-
schacht und Oberseite mit
Reinigungsbürste entfernen
Éliminer les résidus dans la
cavité à poudre de café et dans la
partie supérieure avec la brosse
Rimuovere i residui dallo
scoperto dosatore e dal lato
superiore con una spazzola

6
Brühgruppe einsetzen
Mettre en place l'unité d'infusion
Inserire il gruppo bollitore

7
Service Türe einsetzen,
schliessen
Introduire la porte de
service et fermer
Inserire lo sportello
d'ispezione e chiuderlo

8
Bohnenbehälter trocken auswischen
Essuyer le réservoir de
grains avec un chiffon sec
Pulire il contenitore per chicchi di caffè
con un panno asciutto

 Verhindert Gerüche...
Prévient les odeurs...
Previene gli odori...

1. Die richtige Wahl der Bohnen

Entscheidend für die Qualität und den Geschmack des Kaffees ist die richtige Wahl der Bohnen. Dabei ist folgendes zu beachten: Bei der Zubereitung im Vollautomaten werden Kaffees mit kurzer Extraktionszeit gebrüht. Mittlere Röstungen aus 100% Arabica (oder auch mit einem hochwertigen Robusta-Anteil) eignen sich besonders gut. Helle Röstungen eignen sich nur begrenzt für Vollautomaten, da die Extraktionszeit (Brühzeit) für eine Aromenentwicklung zu kurz ist und so lediglich die Säurenoten gelöst werden.

2. Der optimale Mahlgrad

Ist der Mahlgrad zu grob eingestellt und der Espresso läuft zu schnell durch, hat das Kaffeepulver zu wenig Oberfläche und das Wasser ist zu kurz in Berührung mit dem Kaffee. Die Folge wird ein säurehaltiger und wässriger Kaffee mit wenig Aromen sein. Ist der Mahlgrad zu fein eingestellt, kann der Kaffee bitter schmecken und der Mahlgrad sollte etwas gröber eingestellt werden. Grundsätzlich hat unsere Maschine von Werk aus einen optimalen Mahlgrad eingestellt, wir empfehlen, diesen nicht zu verstellen.

3. Die ideale Wassermenge

In unserem Vollautomaten lässt sich die Wassermenge pro Kaffee verändern. Wir raten aber davon ab, ausschliesslich die Wassermenge zu erhöhen, wenn ein grosser Kaffee gewünscht ist, da dies den Kaffee verwässert, zudem können dadurch viele Bitterstoffe gelöst werden. Daher raten wir dazu zwei Getränke zu beziehen. Ist der Kaffee dann allenfalls zu stark für den eigenen Geschmack, kann nachträglich der Kaffee mit heissem Wasser verlängert werden. Dies wird «Verlängerter» oder Americano genannt.

4. Die perfekte Reinigung

Zugegeben, die Reinigung ist nicht die spannendste Aufgabe – vielleicht aber die wichtigste! Dies beeinflusst zum einen die Hygiene und somit die Langlebigkeit der Maschine, zum anderen beeinflusst dies auch den Geschmack des Kaffees.

Tägliche Reinigung: Seite 22

Wassertank jeden Tag leeren und täglich mit Frischwasser befüllen. Abtropfschale, Restwasserbehälter und Tresterbehälter ebenfalls täglich leeren und spülen. Zudem die Brüheinheit jeden Tag kurz spülen. Besonders Tresterbehälter und Brüheinheit gut trocknen lassen bevor diese wieder in die Maschine eingesetzt werden.

Wöchentliche Reinigung: Seite 23

Den Innenraum einmal in der Woche mit einem feuchten Tuch und einer kleinen Bürste gründlich von Kaffeepulverresten befreien. Danach die Servicetüre offen lassen, dass Feuchtigkeit aus dem Innenraum entweichen kann. Bohnenbehälter mit einem trockenen Tuch auswischen. Dies entfernt Fettreste der Kaffeebohnen.

Monatliche Reinigung: Seite 20 und 21

Einmal pro Monat die Brüheinheit und den Kaffeeauslauf reinigen, um ölige Rückstände zu beseitigen, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können. Für die Reinigung empfehlen wir KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Einmal pro Monat die Maschine entkalken.

1. Le bon choix des grains de café

Le choix du café est déterminant pour la qualité et la saveur du café. Il convient de noter que lors de la préparation de café avec une machine à café automatique, le temps d'extraction du café est court. C'est la raison pour laquelle, un café 100% Arabica (ou contenant une certaine quantité de Robusta de haute qualité) est particulièrement bien adapté. Les cafés faiblement torréfiés ne conviennent que partiellement aux machines à café automatiques, car le temps d'extraction est trop court pour libérer les arômes. Dans ce cas, seules les notes acides sont perceptibles.

2. La finesse de mouture optimale

Si le degré de mouture est trop grossier et que le café passe trop vite, la poudre de café n'est pas assez dense pour que l'eau puisse avoir un contact optimal avec le café et ainsi libérer tous les arômes. Le résultat sera un café acide et aqueux avec peu d'arômes. Si la finesse de mouture est trop fine, le café peut avoir un goût amer. Dans ce cas, la finesse de mouture doit être ajustée légèrement. En principe, la finesse de mouture de la machine a été réglée de manière optimale en usine et nous vous recommandons de ne pas la changer.

3. La quantité d'eau idéale

Notre machine à café automatique permet de régler la quantité d'eau par café. Cependant, nous vous déconseillons d'augmenter uniquement la quantité d'eau si vous désirez un grand café, car cela dilue le café et libère beaucoup d'amertume. C'est pourquoi nous vous conseillons de préparer deux cafés. Si vous trouvez le café trop fort, il peut être allongé par la suite avec de l'eau chaude. C'est ce qu'on appelle «café allongé» ou Americano.

4. Le nettoyage parfait

Certes, le nettoyage n'est pas la tâche la plus amusante, mais peut-être la plus importante, car elle affecte l'hygiène et donc la longévité de la machine, mais aussi le goût du café.

Nettoyage quotidien: page 22

Videz le réservoir d'eau tous les jours et remplissez-le d'eau fraîche tous les jours. Vider et rincer également le plateau récolte-gouttes, le bac récolte-gouttes et le compartiment à marc de café tous les jours. En outre, rincer brièvement l'unité d'infusion chaque jour. En particulier, laisser bien sécher le bac récolte-gouttes et l'unité d'infusion avant de les réinsérer dans la machine.

Nettoyage hebdomadaire: page 23

Une fois par semaine, veuillez enlever tous les résidus de café en poudre dans la cavité interne de la machine avec un chiffon humide et une petite brosse. Laisser ensuite la porte de service ouverte afin que l'humidité puisse s'échapper de l'intérieur. Veuillez également essuyer le récipient à grains de café avec un chiffon sec. Cela élimine les résidus gras des grains de café.

Nettoyage mensuel: page 20 et 21

Une fois par mois, veuillez nettoyer l'unité d'infusion et l'écoulement du café pour éliminer les résidus gras qui peuvent affecter le goût du café et obstruer l'écoulement. Pour le nettoyage, nous recommandons KOENIG/TURMIX Clean Coffee. Veuillez également détartrer la machine une fois par mois.

1. La giusta scelta di chicchi di caffè

La scelta del caffè è decisiva per la qualità e il sapore del caffè. Va notato che durante l'erogazione del caffè con una macchina da caffè automatica, il tempo di estrazione del caffè è breve. Per questo motivo è particolarmente indicato un caffè 100% Arabica (o contenente una parte di caffè Robusta di alta qualità). Il caffè leggermente tostato è solo parzialmente adatto alle macchine da caffè automatiche, in quanto il tempo di estrazione è troppo breve per rilasciare tutti gli aromi. In questo caso si notano solo le note acide.

2. Finezza di macinatura ottimale

Se il grado di macinatura è troppo grosso e il caffè passa troppo velocemente, la polvere di caffè non è abbastanza densa perché l'acqua abbia un contatto ottimale con il caffè e quindi rilasci tutti gli aromi. Il risultato sarà un caffè acido e acquoso con poco sapore. Se la macinatura è troppo fine, il caffè potrebbe avere un sapore

amaro. In questo caso, la finezza della macinatura dovrebbe essere leggermente modificata. In linea di principio, la finezza della macinatura della macchina è stata regolata in modo ottimale in fabbrica e si consiglia di non modificarla.

3. La quantità d'acqua ideale

La nostra macchina da caffè automatica permette di regolare la quantità di acqua per caffè. Tuttavia, consigliamo di aumentare la quantità di acqua se si desidera solo una tazza di caffè grande, poiché questo diluisce il caffè e lo rilascia molto amaro. Consigliamo quindi di preparare due caffè. Se trovate il caffè troppo forte, potete prepararlo successivamente con acqua calda. Questo è chiamato un «caffè prolungato» o un Americano.

4. La pulizia perfetta

Certamente la pulizia non è il compito più divertente, ma forse il più importante, perché incide sull'igiene e quindi sulla longevità della macchina, ma anche sul gusto del caffè.

Pulizia quotidiana: pagina 22

Svuotare il serbatoio dell'acqua ogni giorno e riempirlo con acqua fresca ogni giorno. Ogni giorno svuotare e risciacquare anche la vaschetta raccogliacqua, il contenitore dell'acqua residua e contenitore dei fondi di caffè. Inoltre, risciacquare brevemente il gruppo bollitore ogni giorno. In particolare, lasciare asciugare bene il contenitore dell'acqua residua e il gruppo bollitore prima di reinserirli nella macchina.

Pulizia settimanale: pagina 23

Una volta alla settimana, rimuovere tutti i residui di caffè in polvere nella cavità interna della macchina con un panno umido e una piccola spazzola. Quindi lasciare aperto lo sportello di servizio in modo che l'umidità possa fuoriuscire dall'interno. Si prega di pulire anche il contenitore dei chicchi di caffè con un panno asciutto. Questo rimuove i residui di grasso dei chicchi di caffè.

Pulizia mensile: pagina 20 e 21

Una volta al mese, pulire il gruppo bollitore e l'erogatore del caffè per rimuovere i residui di grasso che potrebbero alterare il gusto del caffè e ostruire l'erogatore. Per la pulizia consigliamo KOENIG/TURMIX Clean Coffee. Una volta al mese, decalcificare la macchina.

Was tun wenn... | Que faire lorsque... | Cosa fare se...



Rufen Sie uns an, wenn sich Ihr Problem nicht lösen lässt. | Veuillez nous appeler si le problème ne peut être résolu. | Contattare noi se il problema non può essere risolto.

1	<p>Die Maschine läuft aber es kommt kein Kaffee</p> <p>La machine est en marche, mais le café ne s'écoule pas</p> <p>La macchina è in funzione ma non esce il caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ist der Wassertank richtig eingesetzt? Eine Tasse heisses Wasser aus der Maschine beziehen um Luftblasen zu entfernen. Wassertank entnehmen und den Innenraum (unter dem Wassertank) auf Kaffeebohnenstücke untersuchen. ■ Le réservoir d'eau est-il correctement inséré? Prélevez une tasse d'eau chaude pour éliminer les bulles d'air de la machine. Retirez le réservoir d'eau et assurez-vous qu'il n'y a aucun grain de café à l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. ■ Il serbatoio dell'acqua è inserito correttamente? Far uscire dalla macchina una tazza di acqua calda per eliminare le bolle d'aria. Rimuovere il serbatoio dell'acqua e controllare che all'interno dell'apparecchio non vi siano chicchi di caffè.
2	<p>Die Maschine saugt Luft an, die Pumpe macht komische Geräusche</p> <p>La machine aspire de l'air, la pompe émet des bruits étranges</p> <p>La macchina risucchia aria, la pompa fa strani rumori</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wassertank entkalken, Wassertank aussen und innen trocknen lassen, ebenfalls den Innenraum unter dem Tankbehälter. Heisswasser beziehen. ■ Détartez le réservoir d'eau, laissez sécher l'intérieur et l'extérieur du réservoir d'eau, ainsi que le fond de l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. Préparer de l'eau chaude. ■ Decalcificare il serbatoio dell'acqua, asciugare il serbatoio dell'acqua fuori e dentro, anche l'interno dell'apparecchio (sotto il serbatoio dell'acqua). Prelevare acqua calda.
3	<p>Ich habe den Satzbehälter geleert und die Maschine läuft nicht</p> <p>J'ai vidé le compartiment à marc, mais la machine ne fonctionne pas</p> <p>Ho svuotato il recipiente per fondi di caffè e la macchina non funziona</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Das Satzbehälter-Zeichen leuchtet noch immer auf. Warten Sie bis das Symbol blinkt, bevor Sie den Tresterbehälter wieder einschieben. Maschine muss eingeschaltet sein. ■ Le symbole « compartiment à marc de café manque » reste allumé. Attendez que l'icône clignote avant de réinsérer le bac à marc. La machine doit être allumée. ■ La spia del contenitore dei fondi di caffè è ancora accesa. Attendere che l'icona lampeggi prima di reinserire il contenitore dei residui. La macchina deve essere accesa.
4	<p>Das Crema ist nicht mehr so schön</p> <p>La mousse du café n'est plus aussi belle</p> <p>La schiuma del caffè non è più corposa</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Entfetten Sie die Maschine, wie auf Seite 21 beschrieben. ■ Dégraissez la machine comme indiqué à la page 21. ■ Sgrassare la macchina come descritto a pagina 21.
5	<p>Der Wassertank ist leer, die Maschine stoppt aber trotzdem nicht beim Kaffeebezug oder beim Entkalkungsvorgang</p> <p>Le réservoir d'eau est vide, mais la machine ne s'arrête pas lorsque le café s'écoule ou lors du processus de détartrage</p> <p>Il serbatoio dell'acqua è vuoto, ma la macchina non si arresta durante l'erogazione del caffè o la decalcificazione</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wahrscheinlich funktioniert der Sensor aufgrund von Beschlag am Wassertank nicht. Wassertank entkalken, abwischen und Innenraum und aussen trocknen. ■ Le capteur ne fonctionne probablement pas en raison de la condensation du réservoir d'eau. Détartez le réservoir d'eau et le sécher à l'intérieur comme à l'extérieur. ■ Probabilmente il sensore non funziona a causa del vapore formatosi sul serbatoio dell'acqua. Decalcificare il serbatoio dell'acqua, pulire e asciugare internamente ed esternamente.



Bitte warten Sie immer bis die Brüheinheit nach dem Brühvorgang wieder in der Ausgangsposition ist. Erst dann die Brüheinheit/Restwasserschale herausnehmen.

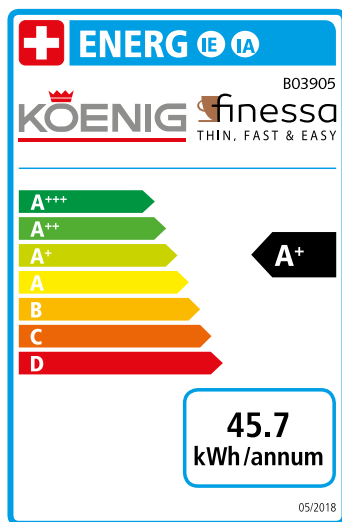
Veuillez toujours attendre que l'unité d'infusion soit revenue à sa position initiale après le cycle de mouture. C'est uniquement ensuite, que l'unité d'infusion / le bac à eau résiduelle peuvent être enlevés.

Attendere sempre che il gruppo bollitore sia tornato nella sua posizione originale dopo il processo di macinazione. Solo a questo punto è possibile rimuovere il gruppo bollitore/la vaschetta di raccolta dell'acqua.



6	<p>Der Kaffee ist zu kalt</p> <p>Le café n'est pas assez chaud</p> <p>Il caffè è troppo freddo</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Der erste Kaffee ist etwas kühler als die Folgenden. Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Vermeiden Sie es, zu viel kalte Milch oder kalten Kaffee in den Kaffee zu geben. ■ Le premier café a tendance à être légèrement moins chaud que les cafés suivants. Veuillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Évitez d'ajouter trop de lait froid / de crème froide dans le café. ■ Riscaldare la tazza con acqua calda. Si noti inoltre che il primo caffè tende ad essere leggermente più freddo rispetto a quelli successivi. Evitare di aggiungere troppo latte freddo o crema di caffè fredda nel caffè.
7	<p>Entkalken konnte nicht abgeschlossen werden</p> <p>Détartrage n'a pas pu être correctement terminé</p> <p>Decalcificazione non è stata completata correttamente</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Erneut den Entkalkungsvorgang starten, danach keine weiteren Tasten drücken, bis die Maschine abgeschaltet hat. ■ Relancez le programme de détartrage et n'appuyez ensuite sur aucune autre touche jusqu'à ce que la machine s'éteigne. ■ Avviare nuovamente il processo di decalcificazione e non premere altri pulsanti dopo l'avvio fino a quando la macchina non si è spenta.
8	<p>Der Kaffee schmeckt mir nicht</p> <p>Le café n'est plus à mon goût</p> <p>Il caffè prodotto dalla macchina non mi piace</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ich habe alle Stufen des Mahlwerks ausprobiert. Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen. Danach 3-4 Kaffee abwarten. Für diese Maschine brauchen Sie einen Kaffee, der für Espressomaschinen geeignet ist. ■ J'ai essayé toutes les finesses de moutures à disposition. Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés. Il serait peut-être préférable de choisir une autre sorte de café, pour cette machine, il est recommandé d'utiliser un café pour machine à espresso. ■ Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3-4 caffè. Per questa macchina serve un caffè adatto alle macchine per l'espresso.
9	<p>Ich muss den Kaffeebezug manuell stoppen</p> <p>Je dois arrêter manuellement la préparation de café</p> <p>Devo fermare manualmente l'erogazione del caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Entkalken Sie die Maschine, wie auf Seite 20 beschrieben. Rufen Sie an, wenn dies keine Lösung bringt. ■ Détartez la machine comme indiqué à la page 20. Veuillez nous appeler si le problème persiste. ■ Decalcificare la macchina come descritto a pagina 20. Contattare noi se il problema non può essere risolto.
10	<p>Viel Kaffeepulver im Restwasserbehälter</p> <p>Il y a beaucoup de poudre de café dans le bac récolte-gouttes</p> <p>Eccessiva polvere di caffè nel contenitore dell'acqua residua</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ein bisschen Kaffeepulver ist normal und nicht zu vermeiden. Bei zu viel Pulver mit der mitgelieferten Bürste den Pulverschacht gründlich reinigen (Seite 23) und allenfalls mit dem Staubsauger absaugen. ■ Il est normal et inévitable que de la poudre de café s'y dépose. S'il y a trop de poudre de café, utilisez la brosse pour nettoyer soyeusement l'orifice de sortie de la poudre de café (page 23) ou utiliser un aspirateur, si cela est nécessaire. ■ Un po' di polvere di caffè è normale e inevitabile. Se c'è troppa polvere di caffè, pulire accuratamente lo scomparto dosatore con l'apposito pennello (pagina 23) e, se necessario, aspirarla con un aspirapolvere.
11	<p>Ich kann die Brüheinheit nicht mehr einsetzen</p> <p>Je ne peux plus insérer l'unité d'infusion</p> <p>Non posso più inserire il gruppo bollitore</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ HelpLine/Kundendienst anrufen: +41 41 766 72 10 ■ Veuillez appeler la HelpLine/notre service clients : +41 41 766 72 10 ■ Contattare l'HelpLine/nostro servizio clienti: +41 41 766 72 10

TAVORA Brands AG
 Tramweg 35
 6414 Oberarth
 Switzerland
 www.koenigworld.com



Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

TAVORA
BRANDS

Best brands for your home

www.tavora.ch

B03905_0322